Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysłuchawszy arcykapłani i faryzeusze przykłady Jego poznali że o nich mówi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy arcykapłani i faryzeusze wysłuchali Jego przypowieści, zrozumieli, że mówi o nich.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszawszy arcykapłani i faryzeusze przykłady jego poznali, że o nich mówi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysłuchawszy arcykapłani i faryzeusze przykłady Jego poznali że o nich mówi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wysłuchaniu tej przypowieści arcykapłani i faryzeusze zrozumieli, że chodzi o nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy naczelni kapłani i faryzeusze usłyszeli jego przypowieści, domyślili się, że o nich mówił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy przedniejsi kapłani i Faryzeuszowie podobieństwa jego, domyślili się, iż o nich mówił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy przedniejszy kapłani i Faryzeuszowie przypowieści jego, poznali, iż o nich mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani i faryzeusze, słuchając Jego przypowieści, poznali, że o nich mówi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy arcykapłani i faryzeusze wysłuchali jego podobieństw, zrozumieli, że o nich mówi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy arcykapłani i faryzeusze wysłuchali tych przypowieści, zrozumieli, że o nich mówił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyżsi kapłani i faryzeusze wysłuchali tych przypowieści i zrozumieli, że o nich mówi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy arcykapłani i faryzeusze wysłuchali tych Jego przypowieści, zrozumieli, że mówi o nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy faryzeusze i arcykapłani wysłuchali tych przypowieści, zrozumieli, że to o nich mówił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłuchawszy Jego przypowieści arcykapłani i faryzeusze zrozumieli, że o nich mówi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши Його притчі, архиєреї і фарисеї зрозуміли, що говорить про них;
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I usłyszawszy prapoczątkowi kapłani i farisaiosi

	dynamiczny		te porównania jego, rozeznali że około nich powiada.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przedniejsi kapłani oraz faryzeusze, gdy usłyszeli jego podobieństwa, domyślili się, że o nich mówi;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy kohanim i p'ruszim słuchali Jego opowieści, spostrzegli, że mówi o nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy naczelni kapłani i faryzeusze usłyszeli jego przykłady, spostrzegli, że mówił o nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najwyżsi kapłani i faryzeusze zrozumieli, że to ich Jezus miał na myśli, opowiadając przypowieść o złych rolnikach.